

Brugervejledning / User Guide / Anleitung

Madrascover / Mattress Cover / Matratzenbezug Exchange 2, 3 & ST

10 cm antiskrid i hver side / 10 cm anti-slip on each side / 10 cm rutschfest auf jeder seite

○ **MC 004-3010** [HMI: 71684]
Exchange 2 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 80 x H 19 cm



○ **MC 004-3031** [HMI: 89075]
Exchange 2 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 150 cm



○ **MC 004-3042** [HMI: 102669]
Exchange 2 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 85 x H 25 cm



○ **MC 004-3012** [HMI: 81785]
Exchange 2 - **X-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 100 x H 19 cm



○ **MC 004-3015** [HMI: 77598]
Exchange 2 - **XX-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 120 x H 19 cm



○ **MC 004-3016** [HMI: 83692]
Exchange 2 - **Large NIMBUS**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 80 x H 19 cm



○ **MC 004-3032** [HMI: 123483]
Exchange 2 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 210 x B/W 85 x H 20 cm



○ **MC 004-3011** [HMI: 73522]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 80 x H 19 cm



○ **MC 004-3033** [HMI: 100089]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 85 x H 20 cm



○ **MC 004-3043** [HMI: 102670]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 85 x H 25 cm



○ **MC 004-3029** [HMI: 102336]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 90 x H 18 cm



○ **MC 004-3030** [HMI: 112055]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 90 x H 27 cm



○ **MC 004-3017** [HMI: 79779]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 95 x H 19 cm



○ **MC 004-3022** [HMI: 83693]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 210 x B/W 85 x H 19 cm



○ **MC 004-3018** [HMI: 79781]
Exchange 3 - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 210 x B/W 95 x H 19 cm



○ **MC 004-3013** [HMI: 81784]
Exchange 3 - **X-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 100 x H 19 cm



○ **MC 004-3035** [HMI: 112871]
Exchange 3 - **X-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 100 x H 27 cm



○ **MC 004-3044** [HMI: 105258]
Exchange 3 - **X-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 105 x H 20 cm



○ **MC 004-3019** [HMI: 81783]
Exchange 3 - **XX-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 120 x H 19 cm



○ **MC 004-3023** [HMI: 83694]
Exchange 3 - **XX-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 210 x B/W 115 x H 19 cm



○ **MC 004-3021** [HMI: 82209]
Exchange 3 - **XXX-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 140 x H 19 cm



MC 004-3024 [HMI: 83695]
Exchange 3 - **XXX-Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 210 x B/W 145 x H 19 cm



MC 004-3039 [HMI: 89076]
Exchange ST - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 80 x H 19 cm

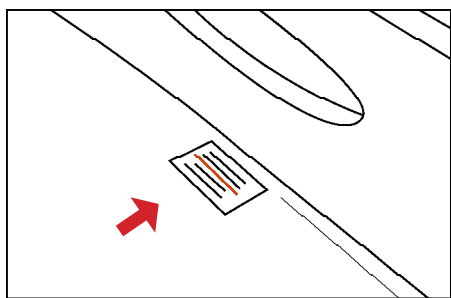


○ **MC 004-3090** [HMI: 89408]
NIMBUS 2

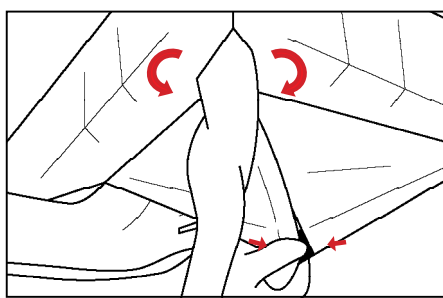
Størrelse / Dimensions / Größe:
L 200 x B/W 85 x H 25 cm



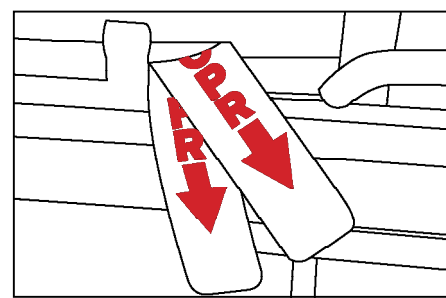
1. Montering af Exchange madrascover / Fitting the Exchange mattress cover / Montage des Exchange Matratzenbezug



DK Placér madrascoveret med etiketten "Denne side opad og op mod hoveddel" ved sengemadrassens hoveddel og fold cover omkring madrassens øverste hjørner



I bunden af cover åbnes burrebånd i den side hvor luftslangen går ud. Monter cover rundt om luftslangen og luk burrebånd. Fold det modsatte hjørne omkring madrassen



Cover ligger korrekt når CPR åbning er synlig og når der er 10 cm non-slip i begge sider

UK Place the mattress cover with the "This side toward the headrest label by the top of the mattress and fold the cover down around its top corners

At the bottom of the cover, open the velcro strap on the same side as the air tube exit. Fit the cover around the air tube and close the velcro strap. Fold the opposite corner around the mattress

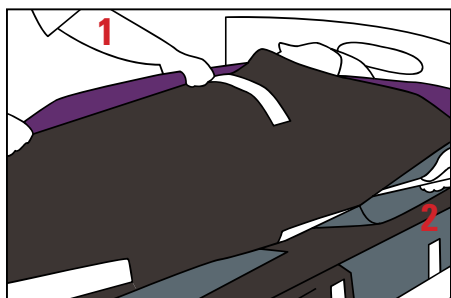
The cover has been fitted correctly when the CPR opening is visible and there is 10 cm of non-slip on both sides

DE Der Matratzenbezug mit dem Etikett "Diese Seite nach oben und gegen die Kopfstütze" an das Kopfende der Matratze legen und die Bezug um die Ecken der Matratze falten

Am unteren Ende des Bezug den Klettverschluss dort öffnen, wo der Luftschlauch herausführt. Bezug um den Luftschlauch anbringen und den Klettverschluss schließen. Die entgegengesetzte Ecke um die Matratze falten

Der Bezug liegt richtig, wenn die CPR-Öffnung zu sehen ist und wenn auf beiden Seiten 10 cm Antirutschbeschichtung vorhanden ist

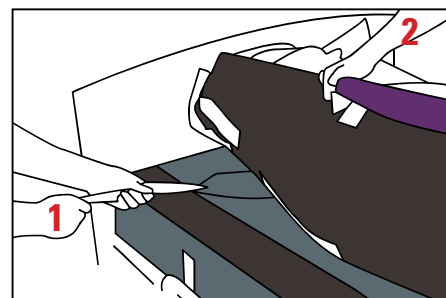
2. Fjern glideflap manuelt på Exchange madrascover / Removing the slide flap from the Exchange mattress cover manually / Gleitunterlage manuell vom Exchange Matratzenbezug entfernen



DK Hjælper 1 eller lift strammer Master Turner til omkring bruger. Hjælper 2 løsner glideflappens to burrebånd og folder det nederste burrebånd om det øverste



Fold det øverste burrebånd henover det nederste og skyd det øverste ind under brugers nakke



Hjælper 2 eller lift strammer Master Turner til omkring bruger og hjælper 1 trækker glideflap ud under bruger

UK Person 1 or a lift helps ensure that the Master Turner fits snugly around the user. Helper 2 loosens the sliding flap two velcro straps and folds the bottom strap over the top one

Then fold the top strap over the bottom strap and slide the top strap under the user's neck

Person 2 or a lift ensures that the Master Turner fits snugly around the user and person 1 pulls the sliding flap out under the user

DE Helfer 1 oder die Lifter strafft den Master Turner um den Benutzer. Helfer 2 löst die beiden Klettverschlüsse der Gleitlaschen und faltet den unteren Klettverschluss um zum oberen

Anschließend wird der obere Klettverschluss zum unteren Klettverschluss gefaltet und der obere Klettverschluss wird unter den Nacken des Benutzer geschoben

Helfer 2 oder die Lifter strafft den Master Turner um den Benutzer und Helfer 1 zieht die Gleitlasche unter dem Benutzer heraus

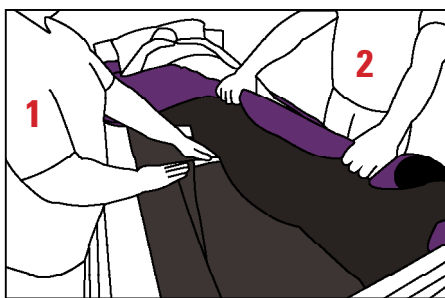
3. Genplacere glideflap manuelt / Repositioning the slide flap manually / Gleitunterlage manuell zurücklegen



DK Master Turneren låser mod antiskridbelægning på madrascover. Brugerens krop er låst mod underlag i det område, hvor glideflap er fjernet

UK The Master Turner now locks against the non-slip surface on the mattress cover. The user's body is now locked against the bedding in the area where the sliding flap has been removed

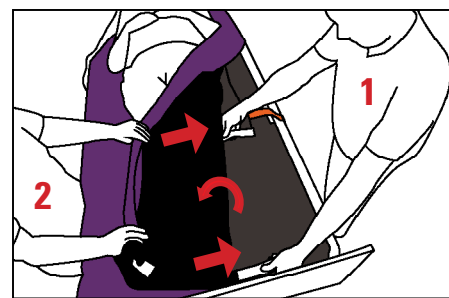
DE Der Master Turner arretieret jetzt den Gleitschutz auf dem Matratzenbezug. Der Körper des Benutzer liegt jetzt fest auf der Unterlage in dem Bereich, in dem die Gleitlasche entfernt wurde



2 holder op i vendelagen. 1 placerer glideflap dobbeltlagt og med håndflade føres glideflap ind mellem Master Turner og madrascover. Start med at føre mod midten og glat efterfølgende ud mod siderne

Person 2 holds the turn sheet and helps position the user on their side. Double up the sliding flap and fold it under the user with straps at the front

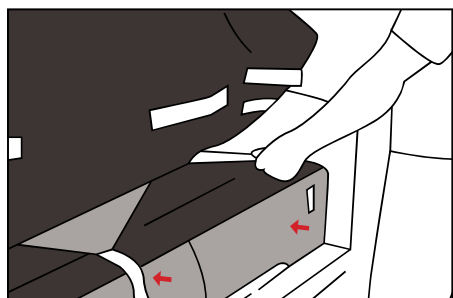
Helfer 2 hält das Wendelaken und zieht den Benutzer auf die Seite. Die Gleitklappe wird doppelt gelegt und – mit den Schlaufen vorne – unter den Benutzer geklappt



2 holder op i vendelagen på modsat side. 1 tager fat i stropper og trækker glideflap på plads under bruger

Person 2 holds the turn sheet up on the opposite side. Person 1 takes hold of the straps and pulls the sliding flap into position under the user

Helfer 2 hält das Wendelaken auf der entgegengesetzten Seite hoch. Helfer 1 fasst die Schlaufen und zieht die Gleitunterlage an ihren Platz unter den Benutzer

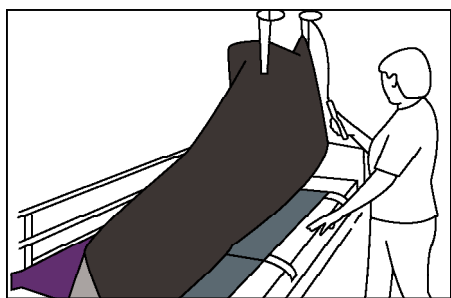


DK Stropper låses fast på madrascover

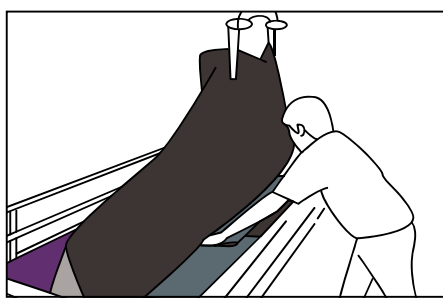
UK Fasten the straps onto the mattress cover

DE Die Schlaufen werden am Matratzenbezug festgemacht

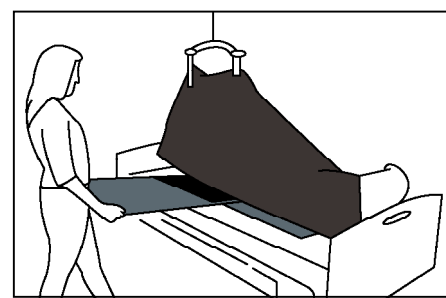
4. Fjern glideflap på Exchange madrascover med lift / Remove the slide flap on the Exchange mattress cover using a lift / Gleitunterlage mittels Lifter vom Exchange-bezug entfernen



DK Lift monteres vendelagen i den side hvor glideflappers åbning er. Lift køres op indtil skulder og bagdel er fri af underlag



Glideflap skydes ind under bruger hvor der er mindst friktion (ankel, knæhase, lænd eller nakke). Stropper ind, så de peger fremad



Lift monteres i modsat side og brugers anden side løftes fri med lift. Glideflap trækkes fri

UK Attach the lift to the turn sheet on the side where the sliding flap opening is located. Raise the lift until the shoulder and bottom are no longer touching the surface beneath

Insert the sliding flap under the user at the points of least friction (ankle, hollow of the knee, lower back or neck). Slide the straps in so they are pointing forward

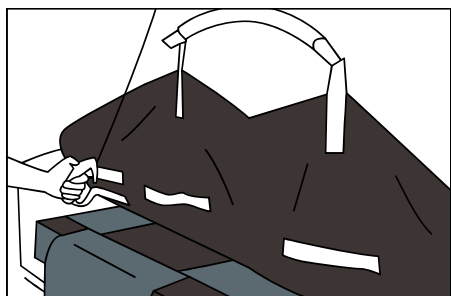
Mount the lift on the opposite side, and raise the side up. Pull out the sliding flap

DE Lifter am Wendelaken auf der Seite, wo sich die Öffnung der Gleitklappe befindet, anbringen. Lifter hochfahren, bis Schulter und Gesäß frei über der Unterlage sind

Gleitklappe dort unter den Benutzer schieben, wo die Reibung am geringsten ist (Fußknöchel, Kniekehle, Lende oder Nacken). Schlaufen so einschieben, dass sie nach vorne zeigen

Lifter auf der entgegengesetzten Seite aufstellen und andere Seite des Benutzers mit dem Lifter anheben. Die Gleitklappe herausziehen

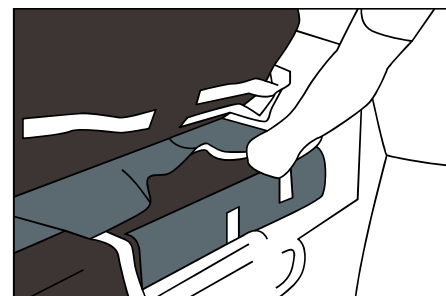
5. Genplacere glideflap med lift / Repositioning the sliding flap using a lift / Gleitklappe mittels Lifter zurücklegen



DK Lift monteres vendelagen modsat glideflappers åbning. Lift køres op indtil skulder og bagdel er fri af underlag



Glideflap lægges dobbelt og føres med begge hænder fladt under bruger. Glat glideflap ud så den kommer til at ligge jævnt på covers antiskrid. Slut af med at føre stropper ind under bruger



Lift monteres nu i modsat side af Master Turner. Lift køres op til skulder og bagdel er fri af underlag. Glideflappers stropper er nu synlige og kan fastgøres

UK Attach the lift to the Master Turner on the opposite side of the sliding flaps opening. Raise the lift until the shoulder and bottom are no longer touching the surface beneath

Double up the sliding flap and slide it under the user using both hands. Smooth out the sliding flap so it is spread evenly across the cover's non-slip surface. Finish by maneuvering the straps under the user

Then, attach the lift on the opposite side. Raise the lift until the user's shoulder and bottom are not touching the surface beneath. The sliding flap straps should now be visible and can be fastened

DE Lifter am Wendelaken gegenüber der Gleitklappenöffnung anbringen. Lifter hochfahren bis Schulter und Gesäß frei über der Unterlage sind

Gleitklappe doppelt legen und mit beiden Händen flach unter den Benutzer schieben. Gleitklappe glattstreichen, damit sie eben auf der Antirutschbeschichtung des Bezugs liegt. Zum Schluss Schlaufen unter dem Benutzer durchführen

Lifter wird jetzt auf der entgegengesetzten Seite aufgestellt. Lifter hochfahren, bis Schulter und Hinterteil frei über der Unterlage sind. Die Gleitklappenschlaufen sind jetzt sichtbar und können festgemacht werden

Fordele / Advantages / Vorteile

Madrascover Exchange 2 / Mattress Cover Exchange 2 / Matratzenbezug Exchange 2

DK

- Kan monteres mens bruger ligger i sengen
- Tager minimal effekt fra vekseltryksmadrassen
- Arbejder med madrassen
- Mulighed for at låse vekseltryksmadrassen fast til sengen
- Sikrer synlig CPR
- Plads til vekseltryksmadrassens luftslanger
- Tryksårsforebyggende
- Glideflapper kan fiksure vendelagenet efter behov - ryg og ankel

UK

- Can be fitted while the user is in the bed
- Does not diminish the effects of alternating pressure mattresses
- Works with the mattress
- Possibility of locking the alternating pressure mattress to the bed
- Ensures visibility of the CPR
- Room for alternating pressure mattress air hoses
- Prevents pressure ulcers
- The slide flaps can fix the turn sheet as needed - back and calf

DE

- Montierbar während der Benutzer im Bett liegt
- Beeinträchtigt die Wirkung der Wechseldruckmatratze minimal
- Kooperiert mit der Matratze
- Verschlussmöglichkeit der Wechseldruckmatratze am Bett
- Gewährleistet die Sichtbarkeit der CPR
- Platz für die Luftschläuche der Wechseldruckmatratze
- Beugt Dekubitus vor
- Gleitklappen können das Wendelaken bei Bedarf fixieren

Madrascover Exchange 3 / Mattress Cover Exchange 3 / Matratzenbezug Exchange 3

DK

- Kan monteres mens bruger ligger i sengen
- Tager minimal effekt fra vekseltryksmadrassen
- Arbejder med madrassen
- Mulighed for at låse vekseltryksmadrassen fast til sengen
- Sikrer synlig CPR
- Plads til vekseltryksmadrassens luftslanger
- Tryksårsforebyggende
- Glideflapper kan fiksure vendelagenet efter behov - ryg, bækken & ankel

UK

- Can be fitted while the user is in the bed
- Does not diminish the effects of alternating pressure mattresses
- Works with the mattress
- Possibility of locking the alternating pressure mattress to the bed
- Ensures visibility of the CPR
- Room for alternating pressure mattress air hoses
- Prevents pressure ulcers
- The slide flaps can fix the turn sheet as needed - back, pelvis and calf

DE

- Montierbar während der Benutzer im Bett liegt
- Beeinträchtigt die Wirkung der Wechseldruckmatratze minimal
- Kooperiert mit der Matratze
- Verschlussmöglichkeit der Wechseldruckmatratze am Bett
- Gewährleistet die Sichtbarkeit der CPR
- Platz für die Luftschläuche der Wechseldruckmatratze
- Beugt Dekubitus vor
- Gleitklappen können das Wendelaken bei Bedarf fixieren - Rücken, Becken und Waden

Madrascover Exchange ST / Mattress Cover Exchange ST / Matratzenbezug Exchange ST

DK

- Kan monteres mens bruger ligger i sengen
- Tager minimal effekt fra vekseltryksmadrassen
- Arbejder med madrassen
- Mulighed for at låse vekseltryksmadrassen fast til sengen
- Sikrer synlig CPR
- Plads til vekseltryksmadrassens luftslanger
- Tryksårsforebyggende

UK

- Can be fitted while the user is in the bed
- Does not diminish the effects of alternating pressure mattresses
- Works with the mattress
- Possibility of locking the alternating pressure mattress to the bed
- Ensures visibility of the CPR
- Room for alternating pressure mattress air hoses
- Prevents pressure ulcers

DE

- Montierbar während der Benutzer im Bett liegt
- Beeinträchtigt die Wirkung der Wechseldruckmatratze minimal
- Kooperiert mit der Matratze
- Verschlussmöglichkeit der Wechseldruckmatratze am Bett
- Gewährleistet die Sichtbarkeit der CPR
- Platz für die Luftschläuche der Wechseldruckmatratze
- Beugt Dekubitus vor

Tilkøb / Acquisitions / Akquisitionen

MC 001-1732 [HMI: 49368]
Master Turner Soft - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 215 x B/W 150



MC 001-2540 [HMI: 49370]
Master Turner Two In One Soft - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 215 x B/W 145 cm



MC 001-1740 [HMI: 84778]
Master Turner Pro Soft - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 215 x B/W 150 cm



MC 001-1700 [HMI: 49207]
Master Turner DUO Soft - Bund / Bottom /
Unterteil - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 160 x B/W 150 cm



MC 001-1701 [HMI: 49206]
Master Turner DUO Soft Top / Top / Oberteil -
Large

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 100 x B/W 150 cm



MC 001-1950 [HMI: 85234]
Master Turner Låsestropper / Locking Straps /
Schließschlaufen

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 47 x B/W 4 cm



MC 001-2500 [HMI: 49873]
Master Turner DUO Two In One Soft Bund / Bottom
/ Unterteil - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 160 x B/W 145 cm



MC 001-2501 [HMI: 49872]
Master Turner DUO Two In One Soft Top / Top /
Oberteil - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 100 x B/W 145 cm



MC 001-1947 [HMI: 84373]
Master Turner Trækstropper / Pull Straps /
Zugband

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 140 x B/W 5 cm



MC 001-8040 [HMI: 36382]
Master Comfort Støttekile / Support Wedge /
Stützkile - 2 stk. / 2 pcs. / 2 Stück

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 40 x B/W 15 x H 5 cm



MC 001-8050 [HMI: 34331]
Master Comfort Mavekile - Kort /
Stomach Wedge - Short / Bauchkeil - Kurz

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 43 x B/W 25 x H 14 cm



MC 001-8020 [HMI: 45939]
Master Comfort Vaskekile - Medium / Washing
Wedge / Waschkeil

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 70 x B/W 30/40 x H 25 cm



MC 001-1948 [HMI: 81998]
Master Turner Reguleringsstropper /
Adjustment Straps / Regulierungsgurte

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 40-80 x B/W 3 cm



MC 001-1203 [HMI: 34302]
Nylon Master Åent - Medium / Open / Offen

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 80 x B/W 160 cm



MC 001-1951 [HMI: 81134]
Mattress cover extender - **Large**

Størrelse / Dimensions / Größe:
L 70 x B/W 4 cm



Vaske- og tørrevejledning

Vasketemperatur: **40 - 85°C**

Tørretumbling: **max 60°C**

Lufttørring: forlænger holdbarhed væsentligt

Anvend ikke skyllemiddel.

Anvend vaskemiddel uden blegemiddel og klorholdige forbindelser.

I tvivl?: +45 8693 8585

Washing- and tumble instructions

Washing temperature: **40 - 85°C**

Tumble dry: **max 60°C**

Airdrying: extends durability significantly

Do not use softener.

Use detergent without bleach and chlorine-containing compounds.

In doubt?: +45 8693 8585

Wasch- und Trocken anleitung

Waschtemperatur: **40 - 85°C**

Tumble dry: **max 60°C**

Lufttrocken: verlängert die Lebensdauer erheblich

Weichspüler dürfen nicht angewendet werden.

Waschmittel ohne Bleichmittel und chlorhaltige Verbindungen verwenden.

Im Zweifel?: +45 8693 8585

ADVARSEL



Risiko for at bruger kan glide ud over sengens kant



Efterlad aldrig bruger liggende på master **care**'s produkter med sænket sengehest



Efterlad aldrig bruger med master **care**'s produkter hægtet på lift eller med sænket sengehest

VIGTIGT

- Hvis disse hjælpemidler har en kritisk slitage eller på anden vis har skader, må de ikke benyttes
- Anvend altid produkterne i henhold til denne brugervejledning
- Efterse altid syningerne på disse produkter - både før og efter brug
- Er du i tvivl om brugen af disse hjælpemidler, skal du omgående kontakte master **care**/din forhandler

- Anvendes dette produkt ikke iht. denne brugervejledning påtager master **care** sig ikke ansvaret for ulykker, der medfører personskader
- Handel med master **care** A/S foregår i henhold til selskabets til enhver tid gældende Handels- og Forretningsbetingelser.
- **Burrebånd skal lukkes ved vask og tørring.**
- **Vaskestropper SKAL påsættes topstykkets burrebånd ved vask og tørring.**

WARNING



There is a risk of the user slipping over the edge of the bed



Never leave the user lying on master **care**'s products with lowered safety rails



Never leave the user with master **care**'s products attached to the lift or with lowered safety rails

IMPORTANT

- These products must not be used if they show critical wear or are otherwise damaged
- Always use the products in accordance with this manual
- Always check the stitching on these products - both before and after use
- If in doubt about the proper use of the products, please contact master **care**/your dealer immediately

- master **care** assumes no liability for accidents resulting in injuries if these products are not used in accordance with this manual
- Trading with master **care** is conducted in accordance with the company's at all time applicable Trade and Business Conditions
- **Velcro straps must be closed by washing and drying**
- **During wash and drying, the washing straps MUST be applied to the velcro on the top piece**

ACHTUNG



Risiko dass der benutzer über die bettkante hinaus gleiten kann



Lassen Sie den Patienten niemals mit abgesenkten Seitenteilen auf einem master **care**-Produkt liegend zurück.



Lassen Sie den Patienten niemals mit einem am Lift angehängten master **care** Produkt zurück.

WICHTIG

- Wenn diese Hilfsmittel eine kritische Verschleissstelle oder andere Beschädigungen aufweist, darf sie nicht in Anwendung genommen werden
- Die Produkte sind immer gem. dieser Bedienungsanleitung anzuwenden
- Kontrollieren Sie immer die Nähte dieser Produkte – sowohl vor als nach der Verwendung
- Wenn Sie mit Bezug auf die Anwendung dieser Hilfsmittel im Zweifel sind, wenden Sie sich bitte unverzüglich an master **care**/Ihren Vertreter

- Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung dieser Produkte, übernimmt master **care** keine Haftung bei Unfällen, die zu Personenschäden führen
- Handel mit master **care** erfolgt nach dem immer aktuellen Handels- und Geschäftsbedingungen des Unternehmens
- **Die Gleitlaschen sollte durch Waschen und Trocknen verschlossen werden.**
- **Beim Waschen und Trocknen - SOLLEN die Waschstreifen auf dem Velcro des Oberteils angebracht werden**

